

CONVENTIE

de Securitate si Sanatate in Munca, Situatii de Urgenta si Protectia Mediului

Prezenta conventie este incheiata astazi _____ in baza prevederilor Legii Nr. 319/2006 a securității și sănătății în muncă din 14/07/2006, Legii Nr. 307/2006 privind apărarea împotriva incendiilor din 12/07/2006, Legii Nr. 481/2004 privind Protectia Civila, OMI 163/2007 pentru aprobarea Normelor generale de aparare impotriva incendiilor si OUG Nr. 195 /2005 privind protectia mediului, a Politicii SSM si de Mediu a Petrotel - Lukoil S.A., intre Petrotel - Lukoil S.A. in calitate de Beneficiar _____ si _____ in calitate de Prestator.

In scopul prevenirii accidentelor de munca si a imbolnavirilor profesionale, a situatiilor de urgenta, a poluarii mediului, a asigurarii securitatii personalului si instalatiilor, precum si pentru aplicarea corespunzatoare a prevederilor actelor normative in vigoare, se stabilesc urmatoarele:

I. Cerinte de Securitate si Sanatate in Munca si Situatii de Urgenta

1. Beneficiarul va efectua la cabinet instruirea generala privind securitatea și sănătatea în muncă și situatiile de urgenta precum si pe probleme specifice unitatii, intregului personal al prestatorului, la intrarea in unitate si ANUAL.

Aceste instruiiri se inregistreaza pe fisa colectiva de instruire privind securitatea și sănătatea în muncă și a situatiilor de urgenta, care se pastreaza la cabinetul de instruire al Beneficiarului. De asemenea o copie a fiselor colective de instruire in domeniile securitatii și sănătății în muncă și a situatiilor de urgenta se va pastra la Prestator.

Eliberarea legitimatiei de acces in societate, de catre, Biroul «ELIBERARI PERMISE» este conditionata de efectuarea prealabila a celor doua instruiiri cu caracter generale privind securitatea și sănătatea în muncă, a situatiilor de urgenta, insusirea cunostintelor respective si obtinerea de rezultate corespunzatoare la testare.

CONVENTION

Regarding Health Secure Labor, Emergency and Environment Preservation

The Convention herewith has been closed today _____ submitting to the law preservations No. 319/2006 regarding the Safe Secure Labor on 14/07/2006, Safe Labor Safe Departments Norms of MICH/82, Law No. 307/2006 regarding the Firefighting Measures adopted on 12/07/2006, Law No. 481/2004 regarding the Civil Preservation of the Department Norms for Firefighting, MICH/1988, OMI 163/2007 and OUG No. 195/2005 regarding the Environment Preservation, SSM policy and Environment Policy of Petrotel - Lukoil CO., between Petrotel - Lukoil CO. _____ as _____ Beneficiary _____ and _____ as Provider.

With the purpose of avoiding labor incidents, fire and explosions, professional illness, environment pollution, keeping safe personnel and plants security and enforcing the necessary requires of the Normative in force, the following have been adopted:

I. Health and Security Requests and Emergencies

1. The Beneficiary shall attend a general introductory training concerning the health labor and security and emergencies course with the Training Office (Firefighting and Civilian Protection) and the specific Company issues as well, the whole Provider's personnel, just before the admission in the Refinery's area and once a year

The above mentioned training courses shall be recorded in the General Training Sheet regarding the Safe Labor Health and Emergencies registered and kept at the Training Office of the Beneficiary. It shall be also kept by the Provider's Office a copy of the General Training Sheet concerning the Safe Labor Safe and Emergencies at the Provider's Office.

The issuance of the Access Permit, by the "Permits Issuing" Office, shall depend on the previous two general trainings concerning Safe Labor and Health, Emergences, understanding the necessary knowledge and the appropriate marks obtaining when testing.

Biroul «ELIBERARI PERMISE» al Beneficiarului are obligatia sa nu elibereze "permisul de acces persoane" in societate fara viza de la cabinetul de instruire in domeniile SSM si SU, aplicata pe permis si sa nu aplice viza de prelungire a accesului in societate, cand se depaseste termenul de 1 an de la vechea viza, decat dupa reinstruirea persoanelor firmelor terte privind securitatea și sănătatea în muncă si situatiile de urgenta.

La intrarea in unitate, pentru prima data si ANUAL, personalul Prestatorului este obligat sa se prezinte la cabinetul de instruire al Beneficiarului in vederea instruirii si reinstruirii din punct de vedere al normelor privind securitatea și sănătatea în muncă si situatiile de urgenta respectiv al normelor interne specifice stabilite de catre Beneficiar. Aceasta obligativitate revine conducerii unitatii Prestatoare.

Aceste instruirii nu scutesc Prestatorul de a efectua instruirea introductiv generala privind securitatea și sănătatea în muncă, situatiile de urgenta la angajare, la locul de munca si periodic etc. pentru personalul propriu, conform reglementarilor in vigoare.

2. In cazul in care numarul persoanelor, apartinand Prestatorului caruia trebuie sa i se faca instruirile mentionate la punctul 1, depaseste capacitatea cabinetului Beneficiarului, Prestatorul este obligat sa planifice din timp efectuarea instruirilor cu caracter general privind securitatea și sănătatea în muncă si situatiile de urgenta.

3. In cadrul instruirilor cu caracter general efectuate de Beneficiar personalului Prestatorului, personalul cabinetului de instruire al Beneficiarului va informa obligatoriu personalul Prestatorului si asupra semnalului de alarma la dezastre, alarma aeriana, a modului de comportare in caz de alarma la dezastre (inclusiv a masurilor necesare pentru evacuarea personalului Prestatorului – sub dirijarea conducerii ariei, instalatiei, pe teritoriul careia se afla), a pericolelor pe care le prezinta substantele toxice, inflamabile sau explozive utilizate in procesele tehnologice din instalatiile Beneficiarului, a mijloacelor de protectie, a masurilor de prim ajutor. In cadrul instruirii privind situatiile de urgenta se va prelucra cu personalul Prestatorului semnalul alarma la dezastre, alarma aeriana, mijloacele de prima interventie in caz de incendiu etc. Organizarea si instruirea salvatorilor se va face de catre Prestator, pentru personalul propriu si la solicitarea acestuia cu sprijinul Beneficiarului.

4. In ceea ce priveste Planul de Urgenta Interna, personalul Prestatorului care realizeaza lucrari in

The "Permits Issuance" Office of the Beneficiary shall not issue the "personnel access authorization" in the Territory without obtaining the training proof attendance acceptance and shall not apply the extension of the entry visa on the Territory authorization when the 1 year term have expired, but only after the annually training course attendance of the third parties personnel concerning the Safe Labor Security and Emergences.

When entering into the Company's territory and annually the Provider's personnel shall attend the Training and Repeated Training Course concerning Safe and Health Labor Norms, Emergences issues of the Beneficiary, obligation assigned to the Provider's Company Management.

The completion of these Trainings does not release the Provider from performing the General Introductory Training concerning the Safe Labor and Health and Emergences when hiring, regularly, etc. for his own personnel, according to the regulations in force.

2. When the number of the Provider's personnel who has to attend the item 1 mentioned Instructions exceeds the room's capacity of the Beneficiary, the last shall schedule in useful time the General Trainings performing regarding Safe Labor and Health and Emergences characteristic to the Company.

3. During the General Introduction Training performed by the Beneficiary, the Provider's personnel, Training responsible personnel within the Beneficiary's Office shall necessarily train the Provider's personnel about the chemical alarm signal as well, the modality of managing the chemical alarm (including the necessary measures to evacuate the Provider's personnel – under the Section responsible authority of the plant, workshop corresponding to the Territory, the chemical material's hazards, combustible or explosive used for the engineering process of the Beneficiary, first aids and protective methods. During the Emergences Training (Firefighting Methods and Civil Protection) it shall be thought to the Provider's personnel the first aid meanings for fire etc... Organizing and Training of the rescuers shall be performed by the Provider, in the case of his own personnel and at request in association with the Beneficiary.

4. Regarding the Internal Emergency Plan, the Provider's personnel completing works within the

cadrul ariilor si instalatiilor Beneficiarului, ia cunostinta de prevederile acestuia prin grija propriilor conducatori ai locurilor de munca.

Prestatorul, in cazul aparitiei unei situatii de urgenta, va proceda la evacuarea personalului propriu, respectand schemele, indicatoarele si semnalele, care indica clar caile de evacuare.

5. Executarea de lucrari in incinta unitatii/ariilor Beneficiarului se va incepe numai dupa delimitarea suprafetei pe care se executa lucrarea (inclusiv a traseelor de acces, a zonelor de depozitare a materialelor, a suprafetelor pentru organizarea de santier etc.) si a utilajelor (la care urmeaza a se efectua de catre Prestator lucrari de mentenanta, reparatii, modificari, modernizari, etc.), stabilite pe baza de proces verbal incheiat intre Beneficiar (sef arie/sector/instalatie) si Prestator, in care se va consemna ca raspunderea pentru asigurarea masurilor privind securitatea si sanatatea in munca si situatiile de urgenta in zonele si pentru utilajele respective revine Prestatorului.

Procesul verbal (sau procesele verbale) de predare a amplasamentelor si utilajelor (la care urmeaza a se efectua de catre Prestator lucrari de mentenanta, reparatii, modificari, modernizari, etc.), face parte integranta din contract.

Delimitarea suprafetelor de lucru si a utilajelor predate Prestatorului si consemnate in procesul verbal va fi marcata corespunzator pe teren prin inscriptii: "ZONA DE LUCRU A UNITATII" (sau alte semne aplicate vizibil) si dupa caz, prin imprejmuiuri; Delimitarea suprafetelor de lucru si a utilajelor, prin imprejmuire se va face prin utilizarea panourilor mobile, a benzilor dintr-un material rezistent, etc.

Sarcina marcarii pe teren si dupa caz a imprejmuirii zonei de lucru si a utilajelor revine Prestatorului.

Beneficiarul va preda Prestatorului suprafata pe care se executa lucrarea si utilajele, numai dupa ce au fost realizate si asigurate conditiile conforme cu reglementarile in vigoare, astfel incat sa nu prezinte pericol de accidente, explozii, incendii, iar Prestatorul a efectuat verificarea acestor masuri si conditii. Prin semnarea documentelor (proces verbal de predare/ primire amplasament si utilaje, protocol),

Prestatorul confirma ca sunt intrunite conditiile pentru desfasurarea lucrarilor in siguranta, urmand sa isi asigure masurile proprii specifice lucrarilor care urmeaza sa le execute, pentru siguranta si protectia lucratorilor sai.

Prin semnarea documentelor de predare a

Beneficiary's areas and Plants take note of its provisions pursuant to the own working places managers' diligence.

Provider, in the case of producing emergencies shall procede to its own personnel evacuation, according to the drawings, marking signs and signals pointing out the evacuation routes.

5. Execution of works within the beneficiary's unit / areas will begin only after the delimitation of the surface on which the work is performed (including access routes, material storage areas, surfaces for site organization, etc.) and of equipment (at which maintenance, repairs, modifications, upgrades, etc., are to be carried out by the Provider, established on the basis of a minutes concluded between the Beneficiary (head of the area / sector / installation) and the Provider, in which there shall be recorded that the liability for the measures of safety and health at work and the emergency situations in the areas and for the respective machines represent the Provider's assignment.

The Minute(s) of Meeting drafted as receiving document for the well determined area, constitutes part of the Contract. In this respect, supervised by the Office Head, whose responsibility implies the whole Contract operation, a copy of the Minute(s) of Meeting shall be attached to the Contract.

The delimitation of the work surfaces and of the equipment delivered to the Provider and recorded in the minutes will be appropriately marked on the field by the inscriptions: "WORK AREA OF THE UNIT" (Or other visibly applied signs) and, as the case may be, by fences; The delimitation of the work surfaces and the machines, by fencing will be done by the use of movable panels, the strips of a resistant material, etc.

The marking task at site and fencing the working area represent Provider's responsibility.

The Beneficiary shall deliver to the Provider the working assigned area only after the requested working conditions according to the normative in force have been granted and fulfilled, so as to avoid hazards concerning fire, explosions, incidents and the Provider have done the verification and have agreed by signing documents (Minute of Meeting concerning the area delivering, protocol) with the safe working conditions and assures his own depending measurements to protect his own personnel.

Signing the delivery emplacement document,

amplasamentului si a utilajelor, se considera ca suprafata si utilajele pe care si la care se vor executa lucrari, constituie teritoriu al Prestatorului cu toate responsabilitatile juridice ce decurg din aceasta.

Raspunderea pentru asigurarea masurilor de securitate si sanatate in munca si situatii de urgenta, inclusiv dotarea cu echipamente de munca, echipament individual de protectie, mijloace de protectie a respiratiei, aparatura pentru monitorizarea mediului de lucru (detectoare de gaze portabile), mijloace de prima interventie in caz de incendiu in zonele si la utilajele unde acesta desfasoara activitatea, revine Prestatorului;

Beneficiarul se obliga sa efectueze instruirea angajatilor Prestatorului la locul executarii lucrarilor, inainte de inceperea acestora, privind:

- caile de evacuare,
- actiunile personalului Prestatorului in cazul aparitiei unei situatii de urgenta,
- locurile periculoase si riscurile specifice din cadrul instalatiilor tehnologice,
- normele de comportare pe teritoriul instalatiilor tehnologice.
- instructiunile proprii SSM-SU aplicabile la executarea lucrarilor respective,

Inregistrarea privind efectuarea acestei instruiiri se face in procesul verbal de instruire, intocmit de conducatorul sectorului/instalatiei tehnologice.

5.1. Inainte de inceperea lucrarilor si pe toata durata realizarii acestora, Prestatorul trebuie sa respecte obligatiile ce-i revin in conformitate cu legislatia nationala si reglementarile in vigoare in domeniile SSM si SU, in special in ceea ce priveste:

- a)** mentinerea santierului in ordine si intr-o stare de curatenie corespunzatoare;
- b)** alegerea amplasamentului posturilor de lucru, tinand seama de conditiile de acces la aceste posturi si riscurile specifice ale vecinatatilor;
- c)** stabilirea cailor si zonelor de acces sau de circulatie;
- d)** manipularea in conditii de siguranta a diverselor materiale;
- e)** intretinerea, controlul inainte de punerea in functiune si controlul periodic al echipamentelor utilizate, in scopul eliminarii deficientelor care ar putea sa afecteze securitatea si sanatatea lucratorilor;
- f)** delimitarea, amenajarea zonelor de depozitare si inmagazinare a diverselor materiale, in special a materialelor sau substantelor periculoase;
- g)** depozitarea selectiva, stocarea, eliminarea / evacuarea deseurilor si materialelor rezultate din

the working area is considered Provider's territory implying the whole legal responsibilities that derives from it.

The responsibility of fulfilling the safe labor and health and emergencies within the respective areas represent the Provider's responsibility.

The Beneficiary shall perform a training for the Provider's employees at the working site regarding:

- the escape routes,
- the actions of the Personnel of the Provider in case of emergence of an emergency situation,
- the dangerous places and the specific risks within the technological installations,
- the the rules of behavior on the territory of the technological installations.
- the own SSM-SU instructions applicable to the execution of the respective works.

The registration regarding the carrying out of this training is made in the training report, drawn up by the manager of the sector / process Plant.

5.1. Prior to the commencement of the works and throughout their performance, the Provider must comply with their obligations in accordance with the national legislation and the regulations in force in the fields of SSM and SU, in particular regarding:

- a)** maintaining the site in order and in a proper state of cleanliness;
- b)** choosing the location of the workplaces, taking into account the conditions of access to these positions and the specific risks of the neighborhoods;
- c)** establishing the routes of access or traffic areas;
- d)** safe handling of various materials;
- e)** maintenance, control before commissioning and periodic control of used equipment, in order to eliminate deficiencies that could affect the safety and health of workers;
- f)** delimitation, arrangement of storage and storage areas of various materials, especially of hazardous materials or substances;
- g)** selective storage, storage, disposal / disposal of waste and materials resulting from demolition,

demolari, demontari;

h) interacțiunile cu orice tip de activitate care se realizează în cadrul sau apropierea șantierului.

i) Elaborarea tuturor documentelor necesare pentru îndeplinirea cerințelor de securitate și sănătate în muncă, situații de urgență și protecția mediului cerute de legislația națională în vigoare și regulamentele și instrucțiunile Beneficiarului, inclusiv pentru șantiere temporare sau mobile. Documentația proprie menționată anterior trebuie să se găsească oricând asupra Prestatorului.

Înainte de a începe Lucrările în incinta amplasamentului cât și pe parcursul desfășurării acestora, Prestatorul va asigura caile de circulație corespunzătoare pe teritoriul șantierului, capabile să asigure în orice anotimp, circulația autospecialelor PSI.

Instalațiile electrice din șantier vor respecta obligatoriu prevederile din normativele și reglementările în vigoare specifice acestor instalații.

Prestatorul este obligat să posede dotarea tehnică necesară pentru evitarea pericolelor de accidente, explozii, incendii, intoxicații, să posede personal calificat, autorizat și echipat corespunzător condițiilor de la locul unde se execută Lucrarea.

5.2. Prestatorul va asigura în șantier realizarea lucrărilor de montare/ demontare a construcțiilor/ echipamentelor, conform proiectelor. Se vor avea în vedere în principal următoarele:

a) depozitarea subansamblelor și a materialelor de construcții provizorii se face în raport cu comportarea la foc a acestora și cu respectarea distanțelor de siguranță față de vecinătăți;

b) la executarea operațiilor de tăiere/ sudare se vor lua măsurile necesare pentru eliminarea pericolelor de incendiu, explozie în șantier;

c) la executarea lucrărilor de excavatii/ sapatura se vor lua măsurile necesare pentru eliminarea pericolelor de producere a accidentelor;

d) la efectuarea lucrărilor se vor folosi scule, dispozitive, cabluri, mașini, aparate electrice adecvate fiecărei lucrări, astfel încât pericolele să fie evitate;

În conformitate cu prevederile Hotărârii de Guvern nr. 1146/2006, Prestatorul trebuie să îndeplinească cerințele minime de securitate și sănătate pentru utilizarea în muncă de către lucrători a echipamentelor de muncă, astfel:

- Prestatorul este obligat să ia măsurile necesare pentru ca echipamentul de muncă pus la dispoziția lucrătorilor să corespundă lucrului prestat ori să fie adaptat acestui scop și să poată fi utilizat de către lucrători, fără a pune în pericol securitatea sau sănătatea lor.

dismantling;

h) interactions with any type of activity that takes place within or near the site;

i) Elaboration of all the documents necessary for meeting the safety and health requirements at work, emergency situations and environmental protection required by the national legislation in force and the regulations and instructions of the Beneficiary, including for temporary or mobile sites. The own documentation mentioned above must always be found on the Provider.

Before starting the Works inside the site as well as during their development, the Provider will ensure the appropriate traffic routes on the territory of the site, capable of ensuring at any time, the circulation of PSI vehicles.

The electrical installations in the site will comply with the provisions of the regulations and regulations in force specific to these installations.

The Provider shall possess the technical equipment necessary to avoid the dangers of accidents, explosions, fires, intoxications, to possess qualified personnel, authorized and equipped according to the conditions from the place where the Work is performed.

5.2. The supplier will ensure on site the completion / dismantling of the constructions / equipment, according to the projects. The following will be mainly considered:

a) the storage of the subassemblies and the provisional construction materials is made in relation to their fire behavior and the respect of the safety distances from the neighborhood;

b) when executing the cutting / welding operations, the necessary measures will be taken to eliminate the dangers of fire, explosion in the site;

c) in the execution of excavation / excavation works, the necessary measures will be taken to eliminate the dangers of accident production;

d) tools, devices, cables, machines, electrical appliances suitable for each work will be used to carry out the works, so that the dangers are avoided;

In accordance with the provisions of Government Decision no. 1146/2006, the Provider must meet the minimum safety and health requirements for the use of work equipment by the workers, so:

- The Provider shall take the necessary measures so that the work equipment made available to the workers corresponds to the work performed or is adapted to this purpose and can be used by the workers, without jeopardizing their safety or health.

- La alegerea echipamentelor de muncă pentru asigurarea securității și sănătății lucrătorilor, Prestatorul este obligat să acorde o atenție deosebită tuturor condițiilor de muncă, caracteristicilor specifice acestora, precum și riscurilor existente, în special la locurile de muncă din cadrul întreprinderii, și/sau riscurilor care sunt susceptibile să apară la utilizarea echipamentelor de muncă.

- Prestatorul este obligat să ia măsurile necesare pentru ca echipamentele de muncă a căror securitate depinde de condițiile de instalare să fie supuse unei verificări inițiale, după instalare și înainte de prima punere în funcțiune și unei verificări după fiecare montare într-un loc de muncă nou sau pe un nou amplasament, efectuate de persoane competente, în conformitate cu legislația și/sau cu practicile naționale, în scopul asigurării unei instalări corecte și a bunei funcționări a acestor echipamente de muncă.

- Orice echipament de muncă trebuie să fie adecvat pentru protecția lucrătorilor împotriva riscurilor de incendiu sau de supraîncălzire a echipamentului de muncă ori de degajare de gaze, pulberi, lichide, vapori sau de alte substanțe produse de către echipamentul de muncă sau utilizate ori depozitate în acesta.

- Orice echipament de muncă trebuie să fie adecvat pentru protecția lucrătorilor expuși riscurilor de electrocutare prin atingere directă sau indirectă.

- Pentru a garanta că cerințele de securitate și de sănătate sunt respectate și orice deteriorări sunt depistate și remediate la timp, Prestatorul este obligat să ia măsurile necesare pentru ca echipamentele de muncă, care sunt supuse unor influențe ce pot genera deteriorări susceptibile de a fi la originea unor situații periculoase, să facă obiectul:

a) unor verificări periodice și, dacă este cazul, unor încercări periodice efectuate de persoane competente, în conformitate cu legislația și/sau cu practicile naționale;

b) unor verificări speciale, efectuate de persoane competente, în conformitate cu legislația și/sau cu practicile naționale, de fiecare dată când s-au produs evenimente excepționale susceptibile să aibă consecințe dăunătoare asupra securității echipamentului de muncă, cum ar fi modificări ale procesului de muncă, accidente, fenomene naturale, perioade prelungite de neutilizare.

- Dacă utilizarea unui echipament de muncă este susceptibilă să prezinte un risc specific pentru securitatea și sănătatea lucrătorilor, Prestatorul este obligat să ia măsurile necesare pentru a se asigura că:

- When choosing work equipment to ensure the safety and health of workers, the Provider is obliged to pay special attention to all working conditions, their specific characteristics, as well as the existing risks, especially at the work places within the company, and / or the risks that are likely to occur when using work equipment.

- The service provider is required to take the necessary measures so that the work equipment whose security depends on the installation conditions is subjected to an initial check, after installation and before the first commissioning and a check after each installation in a new job or on a new site, carried out by competent persons, in accordance with national legislation and / or practices, in order to ensure a correct installation and proper functioning of these work equipment.

- Any work equipment must be suitable for the protection of workers against the risk of fire or overheating of work equipment or the release of gases, powders, liquids, vapors or other substances produced by the work equipment or used or stored there.

- Any work equipment must be suitable for the protection of workers exposed to the risks of electric shock by direct or indirect contact.

- To ensure that safety and health requirements are met and any damage is detected and remedied on time, the Provider is obliged to take the necessary measures so that the work equipment, which is subject to influences that may cause damage that may be at the origin. dangerous situations, to be the subject of:

a) periodic checks and, where appropriate, periodic tests performed by competent persons, in accordance with national legislation and / or practices;

b) special checks, carried out by competent persons, in accordance with national legislation and / or practices, whenever there have been exceptional events likely to have harmful consequences on the safety of the work equipment, such as changes in the work process, accidents, natural phenomena, prolonged periods of non-use.

- If the use of work equipment is likely to present a specific risk to the safety and health of workers, the Provider is obliged to take the necessary measures to ensure that:

a) utilizarea echipamentului de muncă este accesibilă numai lucrătorilor însărcinați cu această atribuție;

b) pentru efectuarea reparațiilor, modificărilor și întreținerii trebuie desemnați lucrători cu atribuții în acest sens.

- Postul de lucru și poziția lucrătorilor în utilizarea echipamentului de muncă, precum și principiile ergonomice trebuie să fie luate, în mod deosebit, în considerare de către Prestatorul la aplicarea cerințelor minime de securitate și sănătate.

- Lucrătorii trebuie să fie atenționați în legătură cu riscurile la care sunt expuși, echipamentele de muncă din imediata vecinătate a locului lor de muncă, precum și asupra modificărilor prevăzute a fi efectuate, în măsura în care aceste modificări afectează echipamentele de muncă situate în imediata vecinătate a locului lor de muncă, chiar dacă acești lucrători nu utilizează direct aceste echipamente. Informațiile și fișele tehnice trebuie să fie pe înțelesul lucrătorilor vizati.

- Lucrătorii însărcinați cu utilizarea echipamentelor de muncă să fie instruiți adecvat, inclusiv cu privire la riscurile posibile, determinate de utilizarea acestora;

- Instalațiile și echipamentele de muncă electrice trebuie să fie proiectate, fabricate, montate, întreținute și exploatate astfel încât să asigure protecția împotriva pericolelor generate de energia electrică, precum și protecția împotriva pericolelor datorate influențelor externe.

- Instalațiile sau echipamentele de muncă electrice trebuie să fie exploatate, întreținute, reglate, reparate și puse sub tensiune numai de către personal calificat în meseria de electrician autorizat din punctul de vedere al securității muncii.

- La instalațiile și echipamentele de muncă electrice, pentru protecția împotriva electrocutării prin atingere indirectă trebuie să se realizeze și să se aplice numai măsuri și mijloace de protecție tehnice, fiind interzise înlocuirea măsurilor și mijloacelor tehnice de protecție cu măsuri de protecție organizatorice. Pentru evitarea electrocutării prin atingere indirectă trebuie aplicată o măsură de protecție principală, care să asigure protecția în orice condiții, și o măsură de protecție suplimentară, care să asigure protecția în cazul deteriorării protecției principale. Cele două măsuri de protecție trebuie alese astfel încât să nu se anuleze una pe cealaltă.

- Pentru asigurarea protecției împotriva pericolelor generate de echipamentele electrice, trebuie prevăzute măsuri tehnice astfel încât:

a) persoanele să fie protejate față de pericolul de

a) the use of the work equipment is accessible only to the workers in charge of this task;

b) in order to carry out repairs, modifications and maintenance, workers with responsibilities in this regard must be appointed.

- The workstation and the position of the workers in the use of the work equipment, as well as the ergonomic principles must be taken into account, in particular, by the Provider when applying the minimum safety and health requirements.

- Workers should be alerted to the risks to which they are exposed, the work equipment in the immediate vicinity of their workplace, as well as the changes expected to be made, to the extent that these changes affect the work equipment located in the immediate vicinity of of their workplace, even if these workers do not use these equipment directly. The information and technical data sheets must be within the meaning of the workers concerned.

- Workers in charge of the use of work equipment should be adequately trained, including the possible risks, determined by their use;

- Electrical work equipment and equipment must be designed, manufactured, assembled, maintained and operated in such a way as to provide protection against the dangers posed by electricity, as well as protection against the dangers due to external influences.

- Electrical work equipment or equipment must be operated, maintained, adjusted, repaired and energized only by qualified personnel in the work of an electrician authorized from the point of view of work safety.

- In electrical work installations and equipment, for protection against electrocution by indirect contact, only technical measures and means of protection must be made and applied, and the replacement of technical measures and means of protection with organizational protective measures is forbidden. In order to avoid electrocution by indirect contact, a main protection measure must be applied, which will provide protection under any conditions, and an additional protection measure, which will provide protection in case of damage of the main protection. The two protective measures must be chosen so that they do not cancel each other.

- To ensure protection against the dangers arising from electrical equipment, technical measures must be provided such that:

a) people to be protected from the danger of injury

vătămare care poate fi generat la atingerea directă sau indirectă a părților aflate sub tensiune;

b) să nu se producă temperaturi, arcuri electrice sau radiații care să pericliteze viața ori sănătatea oamenilor;

c) construcția echipamentelor de muncă să fie adecvată mediului pentru a se evita producerea de incendii și explozii;

d) persoanele și bunurile să fie protejate contra pericolelor generate în mod natural de echipamentul electric;

e) Izolația echipamentelor electrice să fie corespunzătoare pentru condițiile prevăzute.

Echipamentele de muncă demontabile sau mobile folosite la ridicarea sarcinilor trebuie să fie utilizate de așa manieră încât să garanteze stabilitatea echipamentului de muncă pe durata utilizării în toate condițiile previzibile, luându-se în considerare natura solului.

Ridicarea lucrătorilor nu este permisă decât cu echipamente de muncă și dispozitive prevăzute în acest scop.

Toate operațiunile de ridicare trebuie să fie planificate corect, supravegheate de o manieră adecvată și efectuate astfel încât să protejeze securitatea lucrătorilor.

Dacă o sarcină trebuie să fie ridicată simultan de două sau mai multe echipamente de muncă folosite la ridicarea sarcinilor neghidate, trebuie să fie stabilită și aplicată o procedură pentru a se asigura buna coordonare a operatorilor.

Dispozitivele de prindere pentru ridicarea sarcinilor trebuie să fie alese în funcție de sarcinile care se manipulează, distanțele dintre punctele de prindere ale acestora, dispozitivele de prindere și condițiile atmosferice, ținându-se seama de modul și de configurația de legare. Ansamblurile dispozitivelor de prindere pentru ridicarea sarcinilor trebuie să fie marcate vizibil.

Utilizarea în aer liber a echipamentelor de muncă folosite pentru ridicarea sarcinilor neghidate trebuie interzisă atunci când condițiile meteorologice se deteriorează până la punctul în care se periclitează utilizarea în condiții de securitate a acestora, expunând astfel lucrătorii la riscuri. Pentru a se evita riscurile pentru lucrători trebuie să fie luate măsuri adecvate de protecție, destinate în special împiedicării răsturnării echipamentului de muncă.

Pentru utilizare echipamentelor de muncă pentru lucrări temporare la înălțime, trebuie să se acorde prioritate măsurilor de protecție colectivă în raport cu măsurile de protecție individuală. Dimensionarea echipamentului de muncă trebuie să fie adaptată la natura lucrărilor care urmează să fie executate și a constrângerilor previzibile și să

that can be generated by directly or indirectly touching of the live parts;

b) not to produce temperatures, electric springs or radiation that endanger human life or health;

c) the construction of work equipment should be environmentally friendly to prevent the occurrence of fires and explosions;

d) to protect persons and goods against the dangers naturally generated by electrical equipment;

e) the insulation of the electrical equipment shall be appropriate for the conditions provided.

Removable or mobile work equipment used for lifting tasks must be used in such a way as to guarantee the stability of the work equipment during use under all foreseeable conditions, taking into account the nature of the soil.

Lifting of workers is only permitted with work equipment and devices provided for this purpose.

All lifting operations must be properly planned, properly supervised and carried out in such a way as to protect the safety of workers.

If a weight has to be lifted simultaneously by two or more work equipment used to lift the undirected weights, a procedure must be established and applied to ensure the good coordination of the operators.

The fixing devices for lifting the loads must be chosen according to the loads being handled, the distances between their attachment points, the fastening devices and the atmospheric conditions, taking into account the connection mode and configuration. Attachment assemblies for lifting loads must be clearly marked.

The outdoor use of work equipment used for lifting unloaded tasks should be prohibited when the weather conditions deteriorate to the point where their safe use is endangered, thus exposing workers to risks. In order to avoid the risks for workers, adequate protective measures must be taken, in particular to prevent the overturning of work equipment.

For the use of work equipment for temporary works at a height, collective protection measures should be given priority over individual protection measures. The dimensioning of the work equipment must be adapted to the nature of the works to be performed and the foreseeable constraints and to allow the circulation without danger.

permite circulația fără pericol.

Lucrările temporare la înălțime pot să fie efectuate numai atunci când condițiile meteorologice nu periclitează securitatea și sănătatea lucrătorilor.

Schelele nu pot să fie montate, demontate sau modificate substanțial decât sub supravegherea unei persoane competente și de către lucrători care au fost instruiți adecvat și conform operațiilor avute în vedere, care se referă la riscurile specifice și vizând în special:

- a) înțelegerea planului de montare, de demontare și de modificare a schelei în cauză;
- b) securitatea în timpul montajului, al demontajului și al modificării schelei în cauză;
- c) măsurile de prevenire a riscurilor de cădere a persoanelor sau a obiectelor;
- d) măsurile de securitate în cazul schimbării condițiilor meteorologice care ar putea afecta negativ securitatea schelei în cauză;
- e) condițiile în materie de sarcini admise;
- f) orice alt risc pe care operațiile de montare, de demontare și de modificare îl pot cuprinde.
- g) la efectuarea lucrărilor la conducte/utilaje unde pot să apară accidental elanuri de substanțe toxice, personalul va purta obligatoriu aparatura de protecție a respirației;
- h) pentru lucru la înălțime vor fi utilizate echipamente corespunzătoare conform prevederilor reglementărilor specifice pentru lucru la înălțime;

5.3. Pe teritoriul amplasamentului, Prestatorul va ține seama de toți factorii de risc specifici și va realiza măsurile de prevenire a accidentelor, incendiilor, exploziilor care cad în sarcina sa și anume:

- a) dotarea cu mijloace de ridicat autorizate;
- b) asigurarea de schele, scări platforme, care să corespundă normelor/standardelor în vigoare;
- c) dotarea cu unelte, scule, agregate, echipament de protecție specific lucrării și mediului în care se desfășoară activitatea;
- d) verificarea capacității de lucru și echiparea corespunzătoare a personalului;
- e) afișarea placutelor avertizoare;
- f) executarea lucrărilor se face numai pe baza de permise de lucru. Unde este cazul pe lângă permisele de lucru și în baza buletinelor de analiză a mediilor de lucru. Pentru lucru fără permise de lucru/ buletine de analiză a mediilor de lucru, răspunde Prestatorul, inclusiv pentru consecințele care decurg din acesta;
- g) încetarea lucrărilor și anunțarea Beneficiarului ori de câte ori apar suspiciuni privind apariția de scurgeri sau miros de produse petroliere/toxice în

Temporary works at height can only be performed when weather conditions do not endanger the safety and health of workers.

The scaffolding may not be mounted, dismantled or altered substantially except under the supervision of a competent person and by workers who have been adequately trained and in accordance with the operations envisaged, which refer to the specific risks and specifically targeting:

- a) understanding of the plan for mounting, dismantling and modifying the scaffolding concerned;
- b) security during assembly, disassembly and modification of the scaffolding concerned;
- c) measures to prevent the risks of falling persons or objects;
- d) security measures in case of changing weather conditions which could adversely affect the security of the scaffolding concerned;
- e) the conditions regarding the admissible tasks;
- f) any other risk that the installation, dismantling and modification operations may entail.
- g) when carrying out works on pipes / machines where accidental releases of toxic substances may occur, the personnel shall wear respiratory protection equipment;
- h) for working at height, appropriate equipment will be used according to the provisions of the specific regulations for working at height.

5.3. In the territory of the site, the Provider will take into account all the specific risk factors and will carry out the measures to prevent accidents, fires, explosions that fall under its responsibility, namely:

- a) dotarea cu mijloace de ridicat autorizate;
- b) providing scaffolding, platform stairs, which correspond to the norms / standards in force;
- c) endowment with tools, tools, aggregates, protective equipment specific to the work and the environment in which the activity is carried out;
- d) verification of work capacity and appropriate equipment of personnel;
- e) displaying the warning plates;
- f) the execution of the works is done only on the basis of work permits. Where is the case besides the work permits and based on the work environment analysis bulletins. For work without work permits / bulletins for analyzing work environments, the Provider responds, including for the consequences arising from it;
- g) cessation of works and announcement of the Beneficiary whenever there are suspicions regarding the occurrence of leaks or odor of petroleum / toxic

atmosfera de lucru;

Personalul Prestatorului nu are voie sa paraseasca locul de munca delimitat, sa se abata de la traseele de acces indicate, sa intre in instalatii tehnologice, mecanice, energetice, de gaze etc. ale Beneficiarului si sa efectueze manevre in instalatiile acestuia fara autorizare scrisa. Mijloacele de transport si utilajele Prestatorului vor intra si circula pe teritoriul rafinarii numai dupa ce au primit permis de acces auto, eliberat in baza cererilor inaintate catre Serviciul Protectie Corporativa.

Conform permisului de acces, conducatorii auto sunt obligati sa respecte masurile privind securitatea și sănătatea în muncă si a situatiilor de urgenta valabile pe teritoriul rafinarii.

products in the working atmosphere.

The Personnel of the Provider is not allowed to leave the delimited work place, to deviate from the indicated access routes, to enter technological, mechanical, energetic, gas installations, etc. of the Beneficiary and to carry out maneuvers in its facilities without written authorization. The means of transport and the equipment of the Provider will enter and circulate on the territory of the refinery only after they have received a car access permit, issued based on the requests submitted to the Corporate Protection Service.

According to the access permit, the drivers shall comply with the measures regarding the safety and health at work and of the emergency situations valid in the territory of the refinery.

Personalul Beneficiarului, cu exceptia persoanelor imputernicite de acesta pentru indrumare, asistenta tehnica sau control, nu are voie sa patrunda in suprafata preluata de Prestator.

6.Traseele pentru accesul personalului, aprovizionarea materialelor, circulatia mijloacelor de transport si a utilajelor Prestatorului la locurile de munca preluate de acesta se vor stabili de catre Beneficiar (sef arie /serviciu beneficiarul lucrarii si seful serviciului, prin intermediul caruia se deruleaza contractul), impreuna cu Prestatorul. Pe aceste trasee se vor respecta, de catre personalul Prestatorului, masurile privind securitatea si sanatatea in munca si a situatiilor de urgenta precum si regulile de circulatie interioara.

Traseele stabilite vor fi marcate corespunzator, vor fi aduse la cunostinta personalului Prestatorului si, dupa caz, vor fi afisate la punctele de lucru ale acestuia, de catre seful ariei/instalatiei/serviciu al Beneficiarului lucrarii.

Pe traseele utilizate, Prestatorul este obligat sa nu deterioreze drumurile pe toata durata folosirii lor si in caz contrar sa le repare. Sa asigure iluminarea drumurilor aferente organizarii de santier, in timpul noptii (cu instalatii corespunzatoare pericolului de incendiu si explozie existent in zona).

Se interzice Prestatorului efectuarea depanarii mijloacelor de transport auto sau repararea si intretinerea diferitelor utilaje pe traseele stabilite; aceste operatii se vor efectua fie in atelierele Beneficiarului sau Prestatorului, fie in punctele special stabilite in acest scop prin procesul verbal incheiat intre cele doua parti (sef arie/sector/instalatie al Beneficiarului lucrarii si Prestator).

7. Personalul Prestatorului este obligat sa respecte cu strictete pe tot teritoriul Beneficiarului, toate prevederile legislatiei in vigoare in domeniile securitatii si sanatatii in munca, al situatiilor de urgenta si protectiei mediului precum si ale instructiunilor SSM-SU, PM ale Beneficiarului, instructiunilor proprii SSM-SU, proceduri si regulamente interne, Planul de urgenta interna, etc (care vor fi puse la dispozitia Prestatorului inainte de inceperea lucrarilor, la solicitarea acestuia, in vederea studierii lor la cabinetele de instruire ale Beneficiarului, daca Prestatorul nu le posedea). Controlul respectarii ordinei si disciplinei, a masurilor de securitate si sanatate in munca , respectiv de prevenire a incendiilor, a masurilor pentru asigurarea securitatii personalului si instalatiilor in care isi desfasoara activitatea, se va face de catre persoanele responsabile cu desfasurarea lucrarilor, precum si de catre

The Personnel of the Beneficiary, except the persons empowered by it for guidance, technical assistance or control, is not allowed to enter the area taken over by the Provider.

6. The routes for the access of the personnel, the supply of the materials, the circulation of the means of transport and the equipment of the Provider to the places of work taken over by him shall be established by the Beneficiary (chief / service beneficiary of the work and the head of the service, through which the contract is carried out), together with the provider. On these routes, the personnel of the Provider will observe the measures regarding the safety and health at work and the emergency situations as well as the rules of internal circulation.

The established routes will be marked accordingly, will be made known to the personnel of the Provider and, as the case may be, displayed at his work points, by the head of the area / installation / service of the Beneficiary of the work.

On the routes used, the Provider is obliged not to damage the roads throughout their use and otherwise repair them. To ensure the lighting of the roads related to the organization of the site, during the night (with installations corresponding to the danger of fire and explosion existing in the area).

It is forbidden to the Provider to perform the troubleshooting of the means of car transport or to repair and maintain the different machines on the established routes; these operations will be carried out either in the Beneficiary's or the Provider's workshops, or in the points specifically established for this purpose through the minutes concluded between the two parties (area / sector / installation of the Beneficiary of the work and the Provider).

7. The Personnel of the Provider is obliged to strictly comply within the territory of the Beneficiary, with all the provisions of the legislation in force in the fields of safety and health at work, of the emergency situations and of the environmental protection, as well as of the instructions SSM-SU, PM of the Beneficiary, own instructions SSM-SU , internal procedures and regulations, Internal Emergency Plan, etc. (which will be made available to the Provider before the work begins, at his request, in order to study them at the Beneficiary's training offices, if the Provider does not have them). The control of the observance of the order and the discipline, of the safety and health measures in the work, respectively of fire prevention, of the measures to ensure the security of the personnel and the installations in which they carry out their activity, will be done by the persons responsible for carrying out the works, as well as by persons with attributions

persoane cu atribuții în domeniile SSM-SU și PM ale Prestatorului, cit și de personalul desemnat în acest scop de Beneficiar.

8. Beneficiarul este obligat să elibereze toate tipurile de permise de lucru pentru realizarea lucrărilor în instalațiile și pe teritoriul acestuia de către personalul Prestatorului, la cererea acestuia, în conformitate cu contractul de prestări servicii și/sau comanda emisă, cu respectarea instrucțiunilor SSM-SU ale beneficiarului. Beneficiarul răspunde de realizarea tuturor măsurilor de securitate și sănătate a muncii, SU, etc., prevăzute în permise (și a căror realizare cade în sarcina sa) și le va executa cu operativitate pentru a asigura Prestatorului frontul de lucru, în timp util.

Prestatorul va realiza măsurile de prevenire a accidentelor, incendiilor, exploziilor, etc., care cad în sarcina sa și nu va începe executarea operațiilor sau a lucrărilor respective decât numai după o instruire privind securitatea și sănătatea în muncă și a situațiilor de urgență prealabilă pe probleme specifice locului de muncă, și după primirea permiselor de lucru.

9. La lucrările efectuate în paralel și suprapus cu activitatea de producție se va asigura în permanență, atât de către Prestator cit și de către Beneficiar, supravegherea executării acestora, în vederea evitării accidentelor de muncă, a avariilor, exploziilor, incendiilor etc.

La apariția unor situații anormale în zona în care se desfășoară activitatea, ce pot pune în pericol personalul, atât Prestatorul cât și Beneficiarul sunt obligați să se avertizeze reciproc, indicând (fiecare cu răspundere proprie) modul de acțiune.

Lucrările în instalațiile de producție în funcțiune, în vecinătatea utilajelor în care se pot produce incendii, explozii, degajări de substanțe toxice, etc. în imediată apropiere a utilajelor aflate sub tensiune, a cablurilor de înaltă tensiune, a stațiilor electrice, a conductelor și traseelor sub presiune, etc., se vor executa numai după luarea tuturor măsurilor de siguranță prevăzute în IP-SU-001 /2008 Instrucțiune specifică de prevenire a incendiilor la executarea lucrărilor cu foc, IP-SSM-007/2008 Modalitatea de organizare și execuție a lucrărilor de săpătură pe teritoriul societății, IP-SSM-008/2008 Modalitatea de organizare și realizare a lucrărilor de reparație în cadrul obiectivelor societății, IP-SSM-009/ 2008 Modalitatea de organizare a lucrărilor cu pericol de gaze în condiții de siguranță în cadrul obiectivelor periculoase ale societății și a celorlalte instrucțiuni și regulamente ale Beneficiarului.

in the SSM-SU and PM fields of the Provider, as well as the personnel designated for this purpose by the Beneficiary.

8. The beneficiary shall issue all types of work permits for the accomplishment of the works in the installations and on its territory by the Personnel of the Provider, at his request, in accordance with the contract of services and / or the order issued, in compliance with the SSM-SU instructions of the beneficiary. The beneficiary is responsible for carrying out all the measures of safety and health of work, SU, etc., provided in permits (and whose accomplishment falls within his task) and will execute them with operativity to ensure to the Provider the working front, in due time.

The provider will carry out the measures to prevent accidents, fires, explosions, etc., which fall to his task and will not start executing the respective operations or works only after training on safety and health at work and emergency situations prior to problems. specific to the workplace, and after receiving work permits.

9. At works performed in parallel and superimposed with the production activity, the Supervisor and the Beneficiary will be permanently ensured, their execution supervision, in order to avoid accidents at work, damage, explosions, fires, etc.

At the occurrence of abnormal situations in the area where the activity is carried out, which may endanger the personnel, both the Provider and the Beneficiary are obliged to warn each other, indicating (each with their own responsibility) the mode of action.

The Works in the production facilities in operation, in the vicinity of machines where fires, explosions, releases of toxic substances, etc. can occur. in the immediate vicinity of the equipment under voltage, of the high voltage cables, of the electrical stations, of the pipes and of the routes under pressure, etc., will be executed only after taking all the safety measures provided in IP-SU-001/2008 Specific instruction for the prevention of fires when executing fire works, IP-SSM-007/2008 The way of organizing and executing the excavation works on the territory of the company, IP-SSM-008/2008 The way of organizing and carrying out the repair works within the company objectives. , IP-SSM-009/2008 The way of organizing the gas hazardous works in safe conditions within the dangerous objectives of the company and of the other instructions and regulations of the Beneficiary.

Daca Beneficiarul efectueaza lucrari, manevre la care exista pericolul degajarii in atmosfera de substante toxice, inflamabile, explozive, va solicita Prestatorului sa inceteze lucrul si sa paraseasca zona de lucru pe perioada executarii acestor manevre. Prestatorul este obligat sa paraseasca imediat zona respectiva, in caz contrar fiind responsabil de consecinte.

10. In cazul in care, la executarea lucrarilor in paralel, personalul Prestatorului incalca regulile privind securitatea și sănătatea în muncă si a situatiilor de urgenta, punand in pericol instalatiile si desfasurarea activitatii in sectorul respectiv, Beneficiarul va solicita Prestatorului – si acesta este obligat, sa ia masuri urgente pentru eliminarea abaterilor in scopul revenirii la conditii normale de desfasurare a lucrarilor. Atunci cind Prestatorul nu raspunde operativ la solicitarea sa, Beneficiarul, cu sprijinul firmei de protectie si paza, va sista executarea lucrarii retragand aprobarea data Prestatorului pentru realizarea acesteia, pana la rezolvarea corespunzatoare a situatiei, de catre Prestator.

Reluarea lucrului se va face pe baza unui nou permis de lucru, emis de catre Beneficiar.

11. Conectarile si deconectarile, care necesita intreruperea surselor de alimentare cu energie electrica, alte utilitati, traseele de transport, materii prime sau produse intermediare etc., se vor efectua de catre Beneficiar (la cererea Prestatorului) cu luarea tuturor masurii privind securitatea și sănătatea în muncă si a situatiilor de urgenta. Se interzice Prestatorului efectuarea acestor operatii fara avizul scris al Beneficiarului.

In cazuri fortuite, conectarile si deconectarile liniilor de alimentare ale Prestatorului, din statiile de distributie ale Beneficiarului, se vor putea face de catre Beneficiar, dupa anuntarea prealabila a Prestatorului.

Supravegherea, controlul si organizarea executarii lucrarilor in statiile de utilitati apartinand Beneficiarului se vor face de catre personalul calificat al Prestatorului, in prezenta personalului de specialitate al Beneficiarului.

If the Beneficiary performs works, maneuvers where there is danger of release in the atmosphere of toxic, flammable, explosive substances, he will ask the Provider to stop the work and leave the work area during the execution of these maneuvers. The provider shall leave the area immediately, otherwise being responsible for consequences.

10. If, in the execution of the works in parallel, the Personnel of the Provider violates the rules regarding the safety and health at work and of the emergency situations, endangering the installations and the activity of the activity in the respective sector, the Beneficiary will ask the Provider - and he is obliged, to take urgent measures for the elimination of deviations in order to return to normal working conditions. When the Provider does not respond operationally to his request, the Beneficiary, with the support of the protection and security company, will cease the execution of the work, withdrawing the approval date of the Provider for its accomplishment, until the situation is properly resolved, by the Provider.

Resumption of work will be based on a new work permit, issued by the Beneficiary.

11. Connections and disconnections, which require the interruption of power supplies, other utilities, transport routes, raw materials or intermediary products, etc., will be made by the Beneficiary (at the request of the Provider) taking all measures regarding occupational safety and health. and emergency situations The Provider is forbidden to perform these operations without the beneficiary's written notice.

In unforeseen cases, the connections and disconnections of the Provider's power lines, from the distribution stations of the Beneficiary, may be made by the Beneficiary, after the prior announcement of the Provider.

The supervision, control and organization of the execution of the works in the utility stations belonging to the Beneficiary will be done by which the qualified personnel of the Provider, in the presence of the specialized personnel of the Beneficiary.

12. Echipamentul de protecție specific sectoarelor de producție precum și mijloacele de protecție necesare personalului Prestatorului vor fi indicate de către Beneficiar, la cererea Prestatorului, pentru fiecare arie, instalație în parte;

Prestatorul este obligat să asigure echipament individual de protecție (EIP) pentru întreg personalul, corespunzător activităților ce urmează a fi efectuate, conform reglementărilor în vigoare;

Echipamentul individual de protecție (EIP) utilizat de Prestator pe teritoriul Petrotel - Lukoil S.A., trebuie să fie inscripționat vizibil, cu numele firmei, careia îi aparțin lucrătorii.

Pentru sortimentele de bază se impune achiziționarea și dotarea permanentă a personalului Prestatorului cu EIP având următoarele caracteristici principale: costum salopeta/jacheta pentru iarnă antistatizat, căști de protecție EN 397:1995, bocanci de protecție cu bombă de protecție, talpa antistatizată și rezistentă la produse petroliere, ochelari protecție cu lentile rezistente la produse petroliere/chimice și la loviturile particulelor lansate cu mare viteză, centuri de siguranță tip ham, antistatizate etc.

Unde se lucrează cu substanțe agresive, sunt necesare EIP (salopete, mănuși, ochelari, cizme etc.) confecționate din materiale antiacide.

Conform H.G. nr. 1048/2006, privind cerințele minime de securitate și sănătate pentru utilizarea de către lucrători a echipamentelor individuale de protecție la locul de muncă, Prestatorul trebuie să doteze personalul cu echipament individual de protecție care să îndeplinească următoarele condiții:

- a) să fie corespunzător pentru riscurile implicate, fără să conducă el însuși la un risc mărit;
- b) să corespundă condițiilor existente la locul de muncă;
- c) să ia în considerare cerințele ergonomice și starea sănătății lucrătorului;
- d) să se potrivească în mod corect persoanei care îl poartă, după toate ajustările necesare.

- În cazul în care prezența unor riscuri multiple impune purtarea simultană a mai multor echipamente individuale de protecție, aceste echipamente trebuie să fie compatibile și să își păstreze eficacitatea în raport cu riscul/riscurile respectiv/respective.

- Condițiile de utilizare a echipamentului individual de protecție, în special durata purtării, sunt determinate în funcție de gravitatea riscului, frecvența expunerii la risc, caracteristicile postului de lucru al fiecărui lucrător și de performanța echipamentului individual de protecție.

- Echipamentul individual de protecție este, în

12. The protective equipment specific to the production sectors as well as the necessary means of protection for the personnel of the Provider will be indicated by the Beneficiary, at the request of the Provider, for each area, Plant in part.

The provider is obliged to provide individual protection equipment (EIP) for all personnel, corresponding to the activities to be carried out, according to the regulations in force.

The individual protective equipment (EIP) used by the Provider on the territory of Petrotel - Lukoil CO., must be clearly visible, with the name of the company to which the workers belong.

For the basic assortments it is necessary to acquire and permanently equip the Personnel of the Provider with EIP having the following main characteristics: winter suit / jacket static proof, protective helmets EN 397: 1995, protective boots with protective bomb, antistatic sole and oil resistance, protective eyewear with oil / chemical resistant lenses and high speed particle blows proof, safe belts harness type, static proof etc. Where working with aggressive substances, IEPs (overalls, gloves, glasses, boots, etc.) made of antacid materials are required.

According to G.D. no. 1048/2006, regarding the minimum safety and health requirements for the use by the workers of the individual protective equipment at the workplace, the Provider must equip the personnel with individual protective equipment that fulfills the following conditions:

- a) to be appropriate for the risks involved, without leading to increased risk itself;
- b) to comply with the conditions at the working place;
- c) to consider the ergonomic requirements and the health status of the worker;
- d) to suit the wearer correctly, after all necessary adjustments.

- If the presence of multiple risks requires the simultaneous wearing of several individual protective equipment, these equipment must be compatible and maintain their effectiveness in relation to the respective risk (s).

- The conditions of use of the personal protective equipment, especially the duration of the wear, are determined according to the severity of the risk, the frequency of exposure to the risk, the characteristics of the workstation of each worker and the performance of the individual protective equipment.

- Individual protective equipment is, in principle,

principiu, destinat purtării de către o singură persoană. Dacă împrejurările impun purtarea echipamentului individual de protecție de către mai multe persoane, se iau măsuri corespunzătoare pentru a se asigura că această utilizare nu creează diferiților utilizatori nicio problemă de sănătate sau de igienă.

- Prestatorul informează mai întâi lucrătorul despre riscurile împotriva cărora îl protejează purtarea echipamentului individual de protecție.

- Echipamentul individual de protecție poate fi utilizat numai în scopurile specificate și în conformitate cu fișa de instrucțiuni, cu excepția împrejurărilor specifice și excepționale.

13. În cazul producerii unui accident de muncă sau a unei îmbolnaviri profesionale, acestea vor fi comunicate, cercetate și înregistrate în conformitate cu prevederile Legii nr. 319/2006 și Legii nr. 346/2002 cu modificările ulterioare.

Cercetarea evenimentului, în cazul accidentării unor persoane care aparțin Prestatorului, se va face de către acesta, în conformitate cu Normele metodologice de aplicare a prevederilor Legii securității și sănătății în muncă nr. 319/2006, cu modificările ulterioare; înregistrarea evenimentului urmând să se facă de către angajatorul care, în urma cercetării a fost găsit răspunzător de producerea evenimentului.

În cazul în care apar situații deosebite, neprevăzute în reglementările în vigoare sau în clauzele contractuale (inclusiv în prezenta Convenție) înregistrarea accidentului va fi stabilită de către Inspectoratul Teritorial de Muncă, conform Legii nr. 319/2006 a securității și sănătății în muncă și Legii nr. 346/2002, cu modificările ulterioare.

În cazul producerii unui accident sau unei îmbolnaviri profesionale la locul de muncă, Prestatorul, prin conducătorii locurilor de muncă sau orice altă persoană care are cunoștința de producerea evenimentelor respective, le vor comunica în termen legal atât conducerii proprii (care va înștiința Organismele abilitate) cât și conducerii Petrotel - Lukoil S.A..

intended for use by only one person. If circumstances require the wearing of individual protective equipment by more than one person, appropriate measures shall be taken to ensure that this use does not create any health or hygiene problems for the different users.

- The Provider first informs the worker about the risks against which he is wearing the personal protective equipment.

- Individual protective equipment may only be used for the purposes specified and in accordance with the instruction sheet, except for specific and exceptional circumstances.

13. In the event of an accident at work or a professional illness, these will be communicated, investigated and recorded in accordance with the provisions of Law no. 319/2006 and Law no. 346/2002 with the subsequent amendments.

The investigation of the event, in case of injury of persons belonging to the Provider, will be done by the last, in accordance with the Methodological Norms for the application of the provisions of the Law on safety and health in work no. 319/2006, as subsequently amended; the registration of the event is to be done by the employer who, after the research was found responsible for producing the event.

In the event of special situations, unforeseen in the regulations in force or in the contractual clauses (including in the present Convention) the registration of the accident will be established by the Territorial Labor Inspectorate, according to Law no. 319/2006 on occupational safety and health and Law no. 346/2002, as subsequently amended.

In the event of an accident or occupational illness at work, the Provider, through the managers of the places of work or any other person who is aware of the occurrence of the respective events, will communicate them in legal term both to his own management (which will inform the authorized bodies) as and the management of Petrotel - Lukoil CO..

14. Alte masuri de prevenire a accidentelor de munca, a imbolnavirilor profesionale, a incendiilor si exploziilor precum si pentru asigurarea securitatii personalului si instalatiilor, specifice conditiilor de tehnologie si pericolozitate locale:

a. Pe teritoriul Petrotel - Lukoil S.A. este strict interzis fumatul. Este interzisa introducerea tigarilor si a surselor de foc (chibrituri, brichete , etc.)

b. Este strict interzis accesul pe teritoriul Petrotel - Lukoil S.A. a persoanelor sub influenta bauturilor alcoolice, a drogurilor sau a substantelor halucinogene. Se interzice personalului sa introduca sau sa consume in unitate bauturi alcoolice.

c. Este strict interzisa sustragerea (furtul) de produse petroliere din rezervoare, cazane CFR, case de pompe, stuturi de luat probe din conducte si instalatii tehnologice s.a.m.d. De asemenea, se interzice spalarea imbracamintei, echipamentului de protectie si de lucru, sculelor, etc., in produse petroliere usor inflamabile.

d. Este strict interzisa procurarea, de la salariatii Petrotel - Lukoil S.A., de alcool metilic sau alcool etilic industrial (utilizat in instalatiile tehnologice); consumarea acestora producand intoxicatii acute mortale.

e. Personalul Prestatorului are obligatia sa circule numai pe traseele stabilite de conducerea Petrotel - Lukoil S.A..La intrarea si iesirea in si din serviciu se va circula pe trotuarele drumurilor de acces de la portile de intrare pana la locurile de munca stabilite. Nu se admit abateri de la traseele stabilite, prin scurtarea acestora, circuland prin parcuri de rezervoare, instalatii tehnologice, pe sub cazane si vagoane CFR sau pe tampoanele/franele acestora, pe calea ferata, etc.

f. Nu se admite atingerea conductorilor electrici suspendati sau cazuti la pamant, lovirea conductelor de ori ce fel sau manevrarea ventilelor acestora.

g. Nu se admite folosirea hidrantilor in alte scopuri, ei se vor utiliza numai pentru stins incendii si numai cu acordul beneficiarului.

h. Este strict interzisa inceperea oricarei lucrari pe teritoriul Petrotel - Lukoil S.A. fara obtinerea permisului de lucru corespunzator, de la Beneficiar.

In mediul cu pericol de explozie se vor utiliza numai scule antiex.

i. Personalul Prestatorului este obligat sa participe la exercitiile practice pentru interventie in situatii de urgenta ce se desfasoara la nivelul instalatiei, in zona careia isi desfasoara activitatea. Sarcina anuntarii personalului firmei terte revine

14. Other measures to prevent accidents at work, occupational diseases, fires and explosions, as well as to ensure the safety of personnel and installations, specific to local conditions of technology and danger:

a. On the territory of S Petrotel - Lukoil CO. smoking is strictly forbidden. It is forbidden to introduce cigarettes and fire sources (matches, lighters, etc.).

b. it is strictly forbidden the access on the territory of Petrotel - Lukoil CO. of persons under the influence of alcoholic beverages, drugs or hallucinogenic substances. Personnel are prohibited from introducing or consuming alcoholic beverages.

c. It is strictly forbidden to steal (theft) of petroleum products from tanks, CFR boilers, pump houses, pipes for taking samples from pipes and technological installations s.a.m.d. It is also forbidden to wash clothes, protective and work equipment, tools, etc., in easily flammable petroleum products.

d. It is strictly forbidden to purchase from the employees of Petrotel - Lukoil CO. of methyl alcohol or industrial ethyl alcohol (used in technological installations); consuming them causing acute deadly intoxication.

e. The Personnel of the Provider has the obligation to travel only on the routes established by the management of Petrotel - Lukoil CO. At the entrance and exit to and from the service will be circulated on the sidewalks of the access roads from the entrance gates to the established work places. Deviations from the established routes are not allowed, by shortening them, circulating through reservoirs, technological installations, under CFR boilers and wagons or on their buffers / brakes, on the railway, etc.

f. It is not allowed to touch the electric conductors suspended or fallen to the ground, to hit the pipes any time or to operate their valves.

g. The use of hydrants for other purposes is not allowed, they will only be used for firefighting and only with the beneficiary's consent.

h. It is strictly forbidden to start any work on the territory of Petrotel - Lukoil CO. without obtaining the appropriate work permit, from the Beneficiary.

In the explosive environment, only antiex tools will be used.

i. The Personnel of the Provider has the obligation to participate in the practical exercises for intervention in emergency situations that take place at the level of the installation, in the area in which they operate. The task of announcing the personnel of the third

conducerii-sectorului/ instalatiei, care organizeaza exercitiul.

j. Personalul Prestatorului va fi controlat pe linia respectarii normelor de securitate si sanatate in munca si situatii de urgenta de catre : conducerea proprie, conducerea Petrotel - Lukoil S.A. si de persoanele stabilite de aceasta (organe de control privind securitatea și sănătatea în muncă si a situatiilor de urgenta, sefii sectoarelor/instalatiilor respective, etc.). Daca in timpul controalelor efectuate se constata abateri de la Legea nr. 319/2006 - legea securitatii si sanatatii in munca, Legea nr. 307/2006 privind prevenirea si stingerea incendiilor, Legea nr. 481/2004 privind protectia civila si reglementarile interne, persoanele cu drept de control mentionate mai sus vor instiinta de indata (pe baza unui proces verbal incheiat cu conducatorul locului de munca al Prestatorului), Inspectoratul Teritorial de Munca Prahova si / sau Inspectoratul Judetean pentru Situatii de Urgenta Prahova in vederea aplicarii de sanctiuni contraventionale, precum si conducerea Prestatorului in vederea aplicarii de sanctiuni disciplinare. In termen de sapte zile de la primirea comunicarii abaterilor constatate, conducerea Prestatorului va comunica Beneficiarului lucrarii, sanctiunile aplicate persoanelor vinovate.

k. Prestatorul si personalul acestuia, care lucreaza pe baza contractului incheiat cu Beneficiarul, vor raspunde disciplinar, administrativ, material, civil si penal dupa caz, potrivit legii, pentru incalcarea dispozitiilor legale privitoare la securitatea si sănătatea în muncă si a situatiilor de urgenta pe teritoriul Petrotel - Lukoil S.A.

Prestatorul va raspunde pentru toate pagubele materiale aduse Petrotel - Lukoil S.A., ca urmare a incalcarii de catre personalul propriu, a normelor privind securitatea și sănătatea în muncă si a situatiilor de urgenta.

In cazul nerespectarii de catre lucratorii Prestatorului a reglementarilor de securitate si sanatate in munca, situatii de urgenta cat si a reglementarile interne, pe perioada contractuala care pot produce evenimente deosebite pentru societate, Beneficiarul poate sa limiteze accesul in unitatea sa a persoanelor care se fac vinovate de abatere, pana la interzicerea accesului in societate a firmei Prestatoare, pe diferite perioade sau definitiv.

15. Prestatorul va asigura prezenta zilnica in Petrotel - Lukoil S.A. a unui numar suficient de lucratori cu responsabilitati in domeniul securitatii și sănătatii în muncă si a situatiilor de urgenta (inspectori SSM, lucratori desemnati, cadru tehnic cu atributii in domeniul apararii impotriva incendiilor), din cadrul personalului

company is the responsibility of the sector / facility management, which organizes the exercise.

j. The Personnel of the Provider will be controlled on the line of compliance with safety and health norms in work and emergency situations by: own management, management of Petrotel - Lukoil CO. and by the persons established by it (control bodies regarding occupational safety and health and emergency situations, heads of the respective sectors / facilities, etc.). If during the inspections there are found deviations from the Law no. 319/2006 - the law of safety and health at work, Law no. 307/2006 regarding the prevention and extinguishing of fires, Law no. 481/2004 regarding the civil protection and the internal regulations, the persons with the right of control mentioned above will immediately notify (based on a verbal process concluded with the manager of the Provider's work place), the Territorial Labor Inspectorate Prahova and / or the County Inspectorate for Situations by the Prahova Emergency in order to apply contraventional sanctions, as well as the Provider's management in order to apply disciplinary sanctions. Within seven days from receiving the communication of the deviations found, the management of the Provider will communicate to the Beneficiary of the work, the sanctions applied to the guilty persons

k. The provider and his staff, working on the basis of the contract concluded with the Beneficiary, will be liable for disciplinary, administrative, material, civil and criminal cases as the case may be, in accordance with the law, for violating the legal provisions regarding safety and health at work and emergency situations on the territory of Petrotel - Lukoil CO..

The Provider will be responsible for all material damages brought by Petrotel - Lukoil CO. as a result of the breach by its own personnel, of the norms regarding the safety and health at work and of the emergency situations.

In the case of the non-compliance by the Provider's workers of the safety and health regulations at work, emergency situations as well as the internal regulations, during the contract period that may produce special events for the company, the Beneficiary may limit the access in his unit of the persons who are guilty of deviation, until the prohibition of the access in the company of the providing company, for different periods or definitively.

15. The Provider will ensure the daily presence in Petrotel - Lukoil CO. of a sufficient number of workers with responsibilities in the field of occupational safety and health and emergency situations (SSM inspectors, designated workers, technical framework with responsibilities in the field of fire protection), from the own staff, for the

propriu, pentru supravegherea lucratorilor proprii cat si a subantreprenorilor sai, daca Prestatorul este Antreprenor.

Atat antreprenorii cat si subantreprenorii sunt obligati sa asigure cel putin un responsabil SSM-SU, la fiecare grup de maxim 50 de lucratori.

Daca antreprenorii sau subantreprenorii desfasoara lucrari in mai multe puncte de lucru, diferite, acestia trebuie sa asigure pentru fiecare din acestea,/ cel putin un responsabil SSM-SU, la fiecare grup de maxim 50 de lucratori.

Acestia trebuie sa urmareasca si sa controleze respectarea prevederilor legislatiei, regulamentelor si instructiunilor privind securitatea si sanatatea in munca si a situatiilor de urgenta, precum si a prezentei « Conventii privind securitatea si sanatatea in munca, situatiilor de urgenta si protectia mediului», la executarea lucrarilor de catre personalul propriu si ai subantreprenorilor sai.

16. Prestatorii, daca au calitate de Antreprenori, raspund impreuna cu subantreprenorii sai de respectarea legislatiei in domeniu SSM si SU, a regulamentelor si instructiunilor interne ale Beneficiarului, precum si de prevederile prezentei Conventii, atat pentru lucrarile proprii cat si pentru cele desfasurate de catre subantreprenorii sai.

II. Cerinte de Protectia Mediului

17. Beneficiarul va efectua o instruire pe linie de protectia mediului intregului personal al Prestatorului, la intrarea in unitate si ANUAL.

Conducerea Prestatorului este obligata sa asigure prezenta personalului sau la instruire.

Instruirea pe linie de protectia mediului se desfasoara o data cu instruirea generala SSM – SU si se inregistreaza in fisa colectiva de instruire cu caracter general, care se pastreaza la cabinetul de instruire al Beneficiarului.

Prestatorul este obligat sa-si instruiasca personalul propriu cat si pe cel subcontractat cu toate regulamentele, procedurile sau instructiunile pe linie de protectie a mediului, puse la dispozitie de Beneficiar.

18. Executarea lucrarilor in incinta unitatii Beneficiarului va incepe numai dupa eliberarea procesului verbal de primire-predare amplasament incheiat intre Beneficiar si Prestator, care va cuprinde si prevederi privind urmatoarele cerinte:

a) raspunderile Beneficiarului:

- stabilirea zonelor de amplasare a baracilor, a echipamentelor si a atelierelor mobile;
- stabilirea impreuna cu Prestatorul a perimetrului in care se executa lucrarea (Prestatorul se obliga

supervision of the own workers as well as the to its subcontractors, if the Provider is an Entrepreneur.

Both entrepreneurs and subcontractors are required to provide at least one SSM-SU manager, in each group of up to 50 workers.

If the contractors or subcontractors carry out work in several different work points, they must provide for each of these, at least one SSM-SU manager, to each group of up to 50 workers.

They shall follow and control the observance of the provisions of the legislation, regulations and instructions regarding safety and health at work and emergency situations, as well as the present "Convention on safety and health at work, emergency situations and environmental protection", when executing the works. by its own staff and its subcontractors.

16. The providers, if they have the capacity of Entrepreneurs, answer with their subcontractors for the compliance with the legislation in the field SSM and SU, of the internal regulations and instructions of the Beneficiary, as well as of the provisions of the present Convention, both for his own works and for those carried out by his subcontractors.

II. Environmental Protection Requirements

17. The beneficiary will carry out an on-line training for the protection of the environment of the entire Personnel of the Provider, upon entering the unit and ANNUALLY.

The management of the Provider is obliged to ensure the presence of his personnel during training.

The training on the environment protection line is carried out with the general training SSM - SU and is recorded in the general training collective sheet, which is kept at the beneficiary's training office.

The provider shall train his own staff as well as the subcontracted personnel with all the regulations, procedures or instructions on the line of environmental protection, made available by the Beneficiary.

18. Execution of the works within the Beneficiary's unit will begin only after the release of the acceptance-surrender minutes concluded between the Beneficiary and the Provider, which will also include provisions regarding the following requirements:

a) the Beneficiary's responsibilities:

- establishing areas for the location of huts, equipment and mobile workshops;
- establishing together with the Provider the perimeter in which the work is performed (The

sa marcheze zona de lucru cu banda de semnalizare de izolare si/sau bariere);

-stabilirea surselor de apa necesare executarii activitatilor;

-stabilirea canalizarilor in care se vor evacua apele uzate rezultate in urma activitatii;

-stabilirea modului si locului de depozitare temporara pe categorii a deseurilor rezultate din activitate, precum si a celor menajere;

- asigurarea si inscripționarea containerelor pentru depozitarea temporara a deseurilor cu tipul si codul deseului conform HG 856/2002;

-stabilirea raspunderilor ce revin Prestatorului cu privire la colectarea, transportarea si valorificarea/eliminarea deseurilor, dupa caz;

-instruirea cu privire la modul de interventie in cazul producerii unor contaminari ale solului;

-la stabilirea cerintelor pentru Prestator, se vor respecta prevederile legislative in vigoare, precum si prevederile Autorizatiei Integrate de Mediu si ale Sistemului de management de mediu;

- predarea instalatiilor si obiectivelor in vederea realizarii lucrarilor de catre Prestator, numai dupa ce acestea au fost pregatite si asigurate in conformitate cu reglementarile in vigoare

- inspectarea zonei predate Prestatorului, periodic si la sfarsitul lucrarilor.

b) raspunderile Prestatorului:

- depozitarea temporara a deseurilor, rezultate din activitate, in containere sau in locul de amplasare indicat de Beneficiar;

-colectarea, sortarea, transportul si predarea deseurilor, la locul indicat de catre Beneficiar (rampa);

-respectarea cerintelor cu privire la colectarea, transportarea si valorificarea/eliminarea deseurilor;

-respectarea prevederilor legale privind regimul substantelor periculoase, in situatia folosirii acestora;

-refacerea terenului pe care au fost efectuate lucrari (umplerea santurilor, gropilor rezultate din activitatile sale, nivelarea terenului si evacuarea surplusului de pamant);

-mentinerea curateniei si ordinii in jurul baracilor si atelierelor mobile instalate pe teritoriul Beneficiarului;

-respectarea obligatiilor ce rezulta din procesul verbal de predare – primire amplasament incheiat conform prevederilor de la art.5

-aducerea zonei in care s-a desfasurat activitatea conform delimitarii din procesul verbal de predare-primire amplasament incheiat, la starea initiala inainte de inceperea lucrarilor;

-luarea masurilor corespunzatoare pentru

Provider undertakes to mark the work area with the isolation and / or barrier signaling band.);

- establishing the water sources necessary for the execution of the activities;

- establishing the sewers in which the waste water resulting from the activity will be evacuated;

- establishing the mode and place of temporary storage by category of the waste resulting from the activity, as well as the household ones;

- ensuring and registration of containers for temporary storage of waste with the type and code of waste according to GD 856/2002;

- establishing the responsibilities of the Provider regarding the collection, transport and recovery / disposal of waste, as the case may be;

- training on how to intervene in the event of soil contamination,

- when establishing the requirements for the Provider, the legal provisions in force, as well as the provisions of the Integrated Environmental Authorization and the Environmental Management System will be respected;

- the delivery of the installations and objectives for the accomplishment of the works by the Provider, only after they have been prepared and ensured in accordance with the regulations in force;

- inspection of the area delivered to the Provider, periodically and at the end of the works.

b) the responsibilities of the Provider

- temporary storage of waste, resulting from activity, in containers or in the location indicated by the Beneficiary;

- collection, sorting, transport and delivery of waste, at the place indicated by the Beneficiary (ramp);

- compliance with the requirements regarding the collection, transport and recovery / disposal of waste;

- compliance with the legal provisions regarding the regime of dangerous substances, in the situation of their use;

- restoration of the land on which the works were carried out (filling the ditches, pits resulting from its activities, leveling the land and evacuating the surplus of land);

- maintaining cleanliness and order around the sheds and mobile workshops installed on the Beneficiary's territory;

- the observance of the obligations that result from the delivery process - receipt of a completed site according to the provisions of art.5.

- bringing the area in which the activity was carried out according to the delimitation of the report of the delivery-receipt site completed, to the initial state before the works start;

- taking appropriate measures to prevent accidents,

prevenirea accidentelor, incendiilor, exploziilor, incidentelor de mediu, etc., care cad in sarcina sa;

19. Personalul Prestatorului este obligat sa respecte cu strictete pe tot teritoriul Beneficiarului prevederile legislatiei de mediu in vigoare si prevederile documentelor Sistemului de Management de Mediu.

20. Este obligatoriu ca Prestatorul lucrarilor sa detina autorizatiile de functionare conform cerintelor legale.

21. In cazul producerii unui incident de mediu acesta va fi anuntat, investigat, inregistrat si raportat conform procedurilor Beneficiarului in vigoare la data producerii incidentului.

22. Prestatorul va asigura prezenta zilnica in Petrotel - Lukoil S.A. a cate unei persoane pentru fiecare sector tehnologic in care se executa lucrari. Persoanele desemnate trebuie sa aiba in fisa postului responsabilitati in domeniul protectiei mediului si au obligatia de a verifica respectarea cerintelor prezentei conventii a regulamentelor/instructiunilor puse la dispozitie de beneficiar si a legislatiei de mediu in vigoare.

Persoanele desemnate sunt obligate sa se prezinte inainte de inceperea lucrarilor la Serviciul Ecologie pentru o instruire specifica.

Prestatorul este obligat sa incheie aceasta conventie cu toti subcontractorii sai care executa lucrari pe teritoriul Beneficiarului.

Prin semnarea prezentei Conventii, anexate la contract, Furnizorul/Prestatorul este obligat sa respecte prevederile Conventiei pe toata durata prestatiei /executiei lucrarilor.

23. Prevederile prezentei Conventii, referitoare la stabilirea masurilor pentru asigurarea securitatii personalului, instalatiilor si protectiei mediului vor fi aduse la cunostinta atat personalului Beneficiarului (din sectoarele de activitate unde se executa lucrari) cat si Prestatorului .

Conventia incheiata va fi valabila pana la indeplinirea sarcinilor contractuale.

fires, explosions, environmental incidents, etc., which fall within its assignment;

19. The Personnel of the Provider shall comply strictly with the entire territory of the Beneficiary the provisions of the environmental legislation in force and the provisions of the documents of the Environmental Management System..

20. It is compulsory for the Works Provider to hold the operating permits according to the legal requirements.

21. In case of an environmental incident, it will be announced, investigated, registered and reported according to the Beneficiary's procedures in force at the time of the incident.

22. The provider will ensure daily presence in Petrotel - Lukoil CO. of one person for each technological sector in which works are performed. The designated persons must have in the job post responsibilities in the field of environmental protection and have the obligation to verify compliance with the requirements of this Convention of the regulations / instructions made available to the beneficiary and of the environmental legislation in force.

Designated persons are required to present themselves before the start of the works at the Ecology Service for a specific training.

The provider is obliged to conclude this agreement with all his subcontractors who perform works in the territory of the Beneficiary.

By signing this Convention, annexed to the contract, the Supplier / Provider is obliged to respect the provisions of the Convention for the entire duration of the performance / execution of the works.

23. The provisions of the present Convention, regarding the establishment of measures to ensure the security of the personnel, the installations and the protection of the environment will be made known to the personnel of the Beneficiary (from the sectors of activity where works are performed) and to the Provider.

The Agreement concluded will be valid until the fulfillment of the contractual tasks.

Din partea Beneficiarului:

Petrotel - Lukoil S.A.

Director General Executiv

Representing Beneficiary:

Petrotel - Lukoil CO.

Chief Executive Officer

Din partea Prestatorului

DIRECTOR GENERAL,

**Representing Provider
GENERAL MANAGER,**